



# Boletim Mensal Suzuka

Junho/2021

№194

ポルトガル語版

## Procure ajuda caso se sinta insegura, não sofra sozinha!

Cada vez mais, mulheres jovens estão sendo abusadas sexualmente.

O número de casos de envolvimento em crimes sexuais nas redes sociais está aumentando. O Covid-19 reduziu oportunidades de sair de casa e aumentou o uso de internet.

Em caso de dúvidas, não sofra sozinha, procure ajuda.

- ◆ MieCo ☎ 080-3300-8077 (seg~ sex, e dom) 9:00 ~ 17:00  
(atendimento em português, inglês, espanhol, filipino, chinês, coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tailanês e japonês)
- ◆ Mie ken josei sōdanjo (Centro de consultas da Mulher) ☎ 059-231-5600  
(seg, qua, sex: 9:00~17:00; ter, qui: 9:00~20:00) (somente em japonês)



## Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

Data: 27/jun (dom) 9:00 ~ 12:00

Data: 29/jun (ter) e 30/jun (qua),  
17:15 ~ 20:00

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc.

- ※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.
- ※ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

<Informações: Nōzei ka ☎ 059-382-9008>  
(Divisão de pagamento de impostos)



## Alteração do número de telefone de reservas da vacina contra covid-19

Centro de chamada de vacinação contra covid-19 de Suzuka: ☎ 0120-280-489 (ligação gratuita)  
(atendimento em português, espanhol, inglês e japonês)

O telefone anterior está desativado.

<Informações:

Shin gata corona vírus wakutin sesshu suishin ka

☎ 059-382-9291 >

(Divisão de vacinação contra covid-19)



## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 10/jun (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas por dia

<<Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública ) >>

☎ 059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,175
peruanos.....	1,169
chineses .....	969
vietnamitas.....	771
filipinos.....	611
outros .....	2,074
total .....	8,769

(segundo dados de final de abril de 2021)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2022.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# INFORMAÇÕES

## Treinamento através de transmissão J-Alert

< Informações: Bōsai kiki kanri ka ☎ 059-382-9968 >  
(Divisão de gestão de crise e prevenção a desastre)

J-ALERT transmite informações de emergência enviadas pelo governo. Os cidadãos poderão ouvir através da rádio municipal (prevenção de desastres) e rádio sintonizado em Suzuka Voice (FM78,3MHz). Realizaremos teste desta transmissão.

Data: 17/jun (qui) a partir das 10:00

Conteúdo: 1. Será anunciado 3 vezes : “isto é um treinamento de transmissão. Informação de emergência de terremoto. Um grande terremoto”.

Como: Ouvintes do Suzuka Voice FM, quem possuem rádio de prevenção de desastres, alto-falantes de prevenção (dos centros cívicos regionais, centros sociais, escolas fundamentais).

## Não se esqueça de fazer renovação do auxílio infantil (ajuda do leite)

< Informações: Kodomo seisaku ka >  
(Divisão de Política Infantil) ☎ 059-382-7661

No início de junho, serão enviados pelo correio a “Notificação de situação atual para auxílio infantil, e auxílio especial”, para quem recebe este auxílio. Preencha o formulário recebido e envie através do envelope-resposta **até o dia 30/jun (qua)**.

Este documento é muito importante pois serve para confirmar a possibilidade do recebimento do auxílio infantil.

Muita atenção, se não for entregue não receberá o auxílio a partir do mês de Junho.

※ Para aqueles que começarão receber em junho, não é necessário a entrega da notificação.

※ Caso o visto ou re-entre vencer enquanto estiver fora do Japão, deverá devolver o valor recebido. Se não for regresso temporário, deverá realizar os trâmites na prefeitura.

## Seguro de saúde Nacional

< Informações: Hoken nenkin ka >  
(Divisão de seguro de saúde e Pensão) ☎ 059-382-9290

Será enviado o aviso de pagamento do Seguro saúde nacional no dia 9/jul (sex).

Pagar até a data de vencimento.

※ Mesmo que seja assegurando pelo Seguro social, se esteve assegurando pelo seguro saúde nacional até abril de 2021, será enviado o aviso.

Seguro de saúde Nacional é um sistema que auxilia quando adoecer ou se machucar e poder receber tratamento médico sem preocupação.

## Certificado de imposto de renda 2021 nas lojas de conveniência

< Informações: Koseki jūmin ka ☎ 059-382-9013 >  
(Divisão de registro de moradores)

A partir de junho será emitido o certificado de imposto de renda 2021 (referente à renda de 2020), mas há previsão de filas nas divisões de registro de moradores, centro cívicos regionais. Poderá retirar o certificado de imposto de renda (somente deste ano) nas lojas de conveniências através das multi copiadoras.



\* É necessário cartão My Number ou Jūki card e a senha de 4 dígitos. Sobre a solicitação do My Number consultar HP da prefeitura de Suzuka ou ligar para centro de chamada divisão de registro de moradores (☎ 059-327-5056).

\* O My Number card pode demorar mais 2 meses depois da solicitação.

\* Deduções de ajuste e de empréstimo de moradia, não será impressa, neste caso retire no guichê da divisão

◆ Manutenção do sistema

Tome cuidado: por motivo de manutenção, não poderá retirar o certificado de imposto de renda,.

Data: 1/jun (ter)

## Auxílio para manutenção de estabelecimentos

< Informações: sangyō seisaku ka ☎ 059-382-8698 >  
(Divisão industrial)

Aos proprietários de restaurantes ou hotéis, que tiveram renda reduzida, há um auxílio financeiro em casos de necessidade para a manutenção do estabelecimento.

Para: restaurantes ou hotéis que se enquadram nos seguintes itens:

1- Se enquadra em uma das alternativas:

- possui restaurantes ou hotéis em Suzuka.
- possui restaurantes ou hotéis fora de Suzuka e mora em Suzuka.



2- do item acima e que se enquadra nos seguintes:

- comparando as rendas mensais de 2020 e após janeiro de 2021 teve 20% de redução;
- começou o negócio a partir de janeiro de 2020

Valor do auxílio: ¥100,000

Inscrição: até o dia 30/set (qui), enviar os documentos para divisão industrial (☎ 513-8701 Sangyō seisaku ka)

\* É necessário alguns documentos, mais detalhes consulte a SIFA (☎ 059-383-0724).

## Aluga-se terreno para plantação

< Informações: Nōrin Suisan ka >

(Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎ 059-382-9017

Estamos procurando pessoas que gostam de mexer com terra, e que possam utilizar para jardinagem plantando flores ou verduras da estação. Quem desejar utilizar o espaço, entre em contato com o responsável pelo espaço.

(somente em japonês)

	Campo Suzuki
Local	Takeno 2-723
Área	30 m <sup>2</sup>
Taxa (anual)	¥4,500~ cada partição (anual)
quantidade	53 partições
Responsável	Sr. Yasunori Suzuki ☎ 059-384-1406



## Aqueles que contribuem o Seguro Nacional de Saúde por débito automático

< Informações: Hoken nenkin ka ☎ 059-382-9290 >

(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão)

Aviso à pessoas que contribuem o Seguro Nacional de Saúde por débito automático.

Quando a pessoa que possui a conta corrente destinado à contribuição do seguro por débito automático mudar o seu seguro para outro tipo, como Seguro Social da empresa, deverá realizar a notificação na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão. Se não notificar será debitado o valor do seguro nacional automaticamente.



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>nyū gan tyō-onpa</u>	6/ago (sex), 17/ago (ter), 29/ago (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos <u>nyū-gan</u> <u>mammography</u>	6/ago (sex), 17/ago (ter), 29/ago (dom), 30/ago (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservior no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	6/ago (sex), 17/ago (ter), 30/ago (seg) 13:00~15:00 29/ago (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/jun(qua)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

<b>Raio X para exame de tuberculose</b> Pessoas acima de 65 anos <u>Kekkaku rentogen</u>	5/jul (seg), 10/ago (ter) 9:00~11:00	Hoken Center	gratuito
	※ Quem fez ou pretende fazer exame de câncer do pulmão ou tirar raio-x da parte do peito até 31/mar/2022, não pode fazer este exame		

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

## Informações sobre Covid-19 – Quando der febre, ou tosse antes de ir ao hospital:



Caso tenha sintomas de tosse e febre:

1. Antes, ligar ao seu médico e faça uma consulta
2. Se não há nenhum hospital que tenha registro ou que não sabe o hospital ligar, entre em contato com “Jushin sodan center” (centro de consultas médicas)

Jushin sōdan center:

Horário: 9:00~21:00 (funciona também sábados, domingos e feriados) ☎ 059-392-5010

\* Entre 21:00~9:00 ligue para centro de informações de emergência médicas de Mie ☎ 059-229-1199



Telefone de consulta do ministério de saúde: 9:00~21:00 ☎ 0120-565653 (chamada gratuita)

### Pagamento de imposto de Junho

★ Imposto municipal e provincial (1ª parcela) 【Prazo de pagamento 30/jun (qua)】

< Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎ 059-382-9008 >

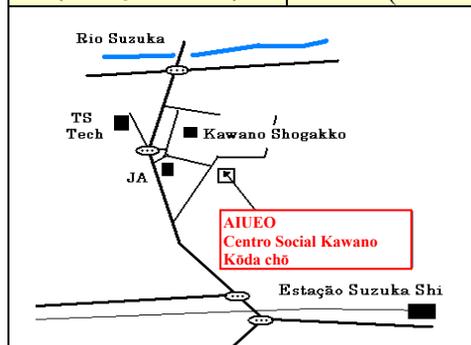
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

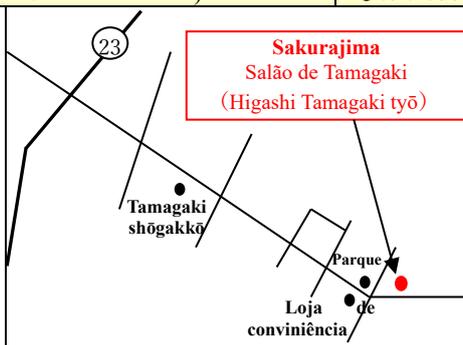


## Curso de Japonês

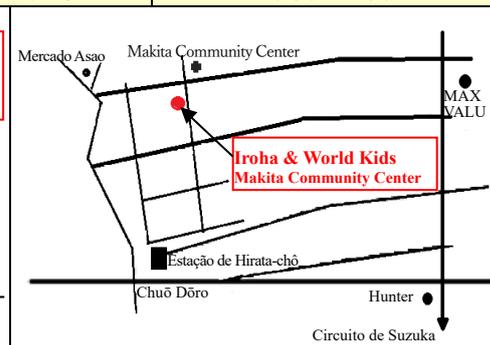
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de junho
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	5,12,19,26 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18		Escritório ☎ 059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	5,12,19,26 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids